



**General Certificate of Education (A-level)
June 2013**

Bengali

BENG1

(Specification 2635)

Unit 1: Reading and Writing

Final

Mark Scheme

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all examiners participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each examiner analyses a number of students' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, examiners encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from: aqa.org.uk

Copyright © 2013 AQA and its licensors. All rights reserved.

Copyright

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered schools/colleges for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to schools/colleges to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Criteria for Assessment

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

The marks will be allocated in the following way.

	AO2	AO3
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

Section 1

Question 1

ক) The following (or similar)

- লন্ডনে / টেমসের পাড়ে / লন্ডনে নদীর পাড়ে

1 mark

খ) The following or similar

- একটি নদী/ নদীর নাম +

Any one from the following (or similar)

- বাংলাদেশে
- ঢাকায়

1+1 = 2 marks

গ) The following (or similar)

- গ্রামবাংলা / গ্রামের প্রকৃতি

1 mark

ঘ) The following two (or similar)

- গ্রামের সরল / সাধারণ মানুষ
- ছায়া-ঢাকা / পাখি-ঢাকা পরিবেশ যা লন্ডনে নেই

2 marks

ঙ) Any three from the following (or similar)

- ঢাকার রাস্তায় যানবাহনের বিকট শব্দ/ তীব্র হর্ন
- মাঝ রাত্রেও এই অসহ্য শব্দ / শব্দ থামে না
- ঢাকার পরিবেশ শব্দদূষণে পরিপূর্ণ
- গাড়ির পেছন দিয়ে ভক্তভক্ত করে ধোঁয়া বের হয় / কালো ধোঁয়া বের হয়
- ঢাকার / আকাশের দিকে তাকালে মনে হয় কুয়াশায় ঢাকা

3 marks

চ) Any two from each of the following cities (or similar)

ঢাকা:

- ঢাকার রাস্তায় মাঝেমাঝে গরুও ঘুরতে দেখা যায়
- যানবাহনগুলো ট্র্যাফিক আইন একদম মেনে চলে না
- লাল আলোর মধ্য দিয়েই গাড়িগুলো চলে যায়
- জেব্রা ক্রসিং-এও কোনো গাড়ি থামে না

লন্ডন:

- লাল আলো দেখলে / জেব্রা ক্রসিং-এ গাড়ি থামতে হয়
- ট্র্যাফিক লাইট / জেব্রা ক্রসিং না মানলে জরিমানা দিতে হয়
- ট্র্যাফিক / আইন না মানলে ড্রাইভিং লাইসেন্সও বাতিল হতে পারে

2+2 = 4 marks

ছ) Any two from the following (or similar)

- সবুজ প্রকৃতি
- লোকজনের কোলাহল নেই
- যানবাহনের ভিড় / শব্দ নেই
- পরিবেশ দূষণ / দূষণ নেই

2 marks

Total 15 Marks

Question 2

Any **five** from the following (or similar)

- সব রাস্তার পাশ দিয়ে ফুটপাথ নেই।
- ফুটপাথ থাকলেও সেগুলো ভাঙাচোরা / গর্তে ভরা।
- ফুটপাথের ওপর ফেরিওয়ালাদের সাজানো দোকান / ভিড় ঠেলে হাঁটা চলা কষ্টকর।
- ফুটপাথের ওপর / হকার মার্কেটে নিত্য-প্রয়োজনীয় জিনিসপত্র বিক্রি হয়।
- ফুটপাথে যেখানে সেখানে আবর্জনা ফেলা হয় / জমা করা হয়।
- আবর্জনার ওপর দিয়ে লোকজনের হাঁটাচলার উপায় নেই।
- লোকজন রাস্তার মধ্য দিয়ে হাঁটাচলা করে এবং গাড়ি চাপা পড়ে।

5 marks

Question 3

শব্দার্থ:

One mark should be awarded for each appropriate meaning given below (or similar)

- ক) ছেলেবেলা / ছোটবেলা / শৈশব (or similar) 1 mark
- খ) চুপচাপ / নিশ্চুপ / শব্দহীন / নীরব / নিস্তর (or similar) 1 mark
- গ) অগ্রাহ্য / না-মঞ্জুর / নাকচ / অচল / অবৈধ (or similar) 1 mark
- ঘ) যাতায়াত / চলাফেরা / আসা-যাওয়া / গমনাগমন (or similar) 1 mark
- ঙ) গোলমাল / শোরগোল / হট্টগোল (or similar) 1 mark

5 marks

Question 4

শূন্যস্থানে ঠিক শব্দ বসিয়ে বাক্যগুলো পূরণ করো।

One mark should be awarded for each correct sentence as given below

ক) গরমের (or similar)	1 mark
খ) শব্দদুষণে (or similar)	1 mark
গ) লোকজন (or similar)	1 mark
ঘ) আইন (or similar)	1 mark
ঙ) দেশ (or similar)	1 mark
Total 5 marks	

Question 5

ক = 1	1 mark
খ = 2	1 mark
গ = 3	1 mark
ঘ = 3	1 mark
ঙ = 2	1 mark
Total 5 marks	

The mark distribution for the questions in **Section 1** is as follows:

Q1 =	15 marks
Q2 =	5 marks
Q3 =	5 marks
Q4 =	5 marks
Q5 =	5 marks
AO3 =	10 marks

Total = 45 marks

Section 1

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Section 2 - Translation into English

Marks	Response to written language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original text and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original text and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original text and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3-4	Shows poor understanding of the original text and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

Total for Section 2 = 10 marks

Section 3

Marks	Knowledge of Written Language (AO2)
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but the points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
12-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 3 = 45 marks

Total for Unit 1 = 100 marks

Converting Marks into UMS marks

Convert raw or scaled marks into marks on the Uniform Mark Scale (UMS) by using the link below.

UMS conversion calculator www.aqa.org.uk/umsconversion

Mark Ranges and Award of Grades

Grade boundaries and cumulative percentage grades are available on the [Results statistics](#) page of the AQA Website.